

أُنْحِنِ نَقْتَرِبُ مِنَ الْأَشْهُرِ
الْحَرَمِ الثَّلَاثَةِ. الْيَوْمِ
لأَوَّلِ مِنَ السَّنَةِ الْمِيلَادِيَّةِ الْجَدِيدَةِ
هُوَ فِي الْوَقْتِ نَفْسَهُ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ
.. مِنْ شَهْرِ رَجَبٍ

Naḥnu naqtaribu mina l-'ashhuri l-
ḥurumi th-thalāthati. Al-yawm al-awwal
mina s-sanna al-mīlādiyya al-jadīda
huwa fi l-waqt nafsuh al-yawm al-
awwal min shahr rajab.

Wir nähern uns den heiligen drei
Monaten. Der erste Tag des Neuen
Jahres (nach Christi Geburt)
ist zugleich der erste Tag
des Monats Rajab.

وَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ
اللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي رَجَبٍ وَ
شَعْبَانَ وَبَلِّغْنَا رَمَضَانَ .

wa qāla an-nabiyy ﷺ:
„Allahumma bārik lanā fi Rajaba wa
Sha'bāna wa ballighnā Ramadān.“

Und der Prophet ﷺ sprach:
„O Allah, segne uns im Rajab, im Sha-
bān und laß uns Ramadān erreichen.“

الْأَشْهُرُ الْحَرَمِ الثَّلَاثَةُ
أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ سَاعَةً مَعَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
مُبَارَكَةٌ تَنْزِلُ فِيهَا الرَّحْمَاتُ

Al-ashhur al-ḥurum ath-thalātha:
arba' wa 'ashrūn sā'ta ma' l-layl wa-
nahār mubārakāt tanzil fiha ar-raḥamāt

In den drei heiligen Monaten steigt, des
Tags und des Nachts gesegnet, 24
Stunden lang Barmherzigkeit herab.

يَقُولُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ
شَهْرُ رَجَبٍ لِي
هُوَ شَهْرُ اللَّهِ

Yaqūlu allāh 'izza wa jalla :
„shahr rajab li.“
huwa shahr allāh

Allāh der Allmächtige sagt:
„Der Monat Rajab gehört mir.“
Er ist der Monat Allāhs,

وَشَعْبَانَ
هُوَ شَهْرُ النَّبِيِّ ﷺ

wa sha'bān
huwa shahr an-nabiyy ﷺ

und Sha'bān ist der Monat des
Propheten ﷺ,

وَرَمَضَانَ
شَهْرَ الْأُمَّةِ

wa ramadān
shahru l-ummati

und Ramadān ist der
Monat der 'Umma.

رَجَبٌ يُكْتَبُ بِالْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ
ر - ج - ب
رَمِنَ الرَّحْمَةِ
جَمِنَ الْجُرْمِ
بَمِنَ الْبِرِّ

Rajab yuktabu bi l-ḥurūfi l-'arabiyya
rā — jīm — bā
rā' mina r-raḥma
jīm mina l-jurm
bā' mina l-birr

Das Wort „rajab“ besteht aus drei ara-
bischen Buchstaben : rā' — jīm — bā
„rā“ für „rahma“ = Erbarmen
„jīm“ für „jurm“ = Untat
„bā“ für „birr“ = Gnade

كَأَنَّ اللَّهَ يَقُولُ أَجْعَلُ جُرْمَ عَبْدِي
بَيْنَ رَحْمَتِي وَبِرِّي
مَسْتُورٌ بِهَا
وَمَغْفُورٌ لَهُ
هَذَا هُوَ مَعْنَى شَهْرِ رَجَبٍ

ka'anna l-llāha yaqūl: aj'alu jurma 'abdi
bayna raḥmatī wa birrī
— mastūrun bihā
wa maghfūrun lah —
hādha huwa ma'nā shahru rajab

So als sage Allāh: „Ich stelle das Verge-
hen Meines Dieners zwischen Mein Er-
barmen und Meine Gnade.“
— Verborgen und vergeben — das ist
die Bedeutung des Monats Rajab.

تُعْرَفُ لَيْلَةُ أَوَّلِ جُمُعَةٍ
مِنْ شَهْرِ رَجَبٍ بِ«لَيْلَةِ
الرَّغَائِبِ»، وَتُؤَدَّى فِيهَا
صَلَاةُ الرَّغَائِبِ.

tua'rafu laylata awali jumu'atin
min shahri rajabin bi „laylat ar-
raghā'ib“, wa tu-adda fihā
salat ar-raghā'ib.

Die Nacht zum ersten Freitag des Mo-
nats Rajab ist als „Nacht der Wünsche
(laylat ar-raghā'ib) bekannt, in der das
„salat al-raghā'ib“ verrichtet wird.

الصَّلَاةُ تَتَكُونُ مِنْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ رَكْعَةً
فِي كُلِّ بَعْدِ الْفَاتِحَةِ
ثَلَاثَ مَرَّاتٍ سُورَةَ الْقَدْرِ وَ
اثْنَتَيْ عَشْرَةَ مَرَّةً سُورَةَ الْإِحْلَاصِ

as-salāt tatakawan min ithnatay 'ashrata
rak'atan, fi kuli ba'd al-fātiḥati: thalāth
marāt sūrat al-qadr wa athnatay 'ashrat
maratan sūrat al-ikhhlās.

Das Gebet besteht aus zwölf Rakats,
in jedem nach der Fātiha:
drei mal Sūratul Qadr und
zwölf mal Sūrat al-Ikhlās.

ثُمَّ يَصَلِّيُ عَلَى نَبِيِّ سَبْعِينَ مَرَّةً

Thuma yusali ala nabi sab'in maratan.

Danach siebzig mal Salawāt.